

PROCESSO VERBALE

della 209ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia l'8.9.1998.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'8.9.1998 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente dott. Umberto Montefiori e della Vicepresidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur, assistiti dai segretari questori Roland Atz, Hans Berger e Arthur Feichter per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. mozione n. 317/97 del 30.4.1997, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante le possibilità di riabilitazione per i pazienti che hanno subito un trauma cerebrale (continuazione);
3. disegno di legge provinciale n. 131/97: "Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla) (continuazione);
4. mozione n. 361/97 dell'11.11.1997, presentata dai conss. Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori e Bolzonello, riguardante l'istituzione di uno sportello per l'accettazione dei pagamenti in conto corrente presso l'ufficio motorizzazione di Bolzano (continuazione);
5. disegno di legge provinciale n. 105/96: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalle conss. Zendron e Kury);
6. disegno di legge provinciale n. 120/97: "Partecipazione della Provincia all'Ente gestione Teatro civico di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla);
7. disegno di legge provinciale n. 114/97: "Toponomastica" (presentato dai conss. Benedikter e Klotz);

PROTOKOLL

der 209. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 8.9.1998.

Der Südtiroler Landtag ist am 8.9.1998 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Umberto Montefiori, der Vizepräsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur im Beisein der Präsidialsekretäre Roland Atz, Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Beschlußantrag Nr. 317/97 vom 30.4.1997, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Rehabilitationsmöglichkeiten für Patienten mit Gehirntrauma (Fortsetzung);
3. Landesgesetzentwurf Nr. 131/97: "Wohnbauförderungsgesetz" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla) (Fortsetzung);
4. Beschlußantrag Nr. 361/97 vom 11.11.1997, eingebracht von den Abg.en Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori und Bolzonello, betreffend die Eröffnung eines Postkontokorrent-Schaltdienstes im Kraftfahrzeugamt von Bozen (Fortsetzung);
5. Landesgesetzentwurf Nr. 105/96: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von den Abg.en Zendron und Kury);
6. Landesgesetzentwurf Nr. 120/97: "Beteiligung des Landes an der Anstalt Stadttheater Bozen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla);
7. Landesgesetzentwurf Nr. 114/97: "Ortsnamengebung" (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz);

8. **disegno di legge provinciale n. 116/97**: “Premio per favorire il primo insediamento di giovani agricoltori” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Mayr);
9. **mozione n. 327/97** del 21.5.1997, presentata dal cons. Munter, riguardante le gare per l’appalto dei servizi di trasporto pubblico - partecipazione delle imprese private;
10. **disegno di legge provinciale n. 124/97**: “Razionalizzazione dell’amministrazione provinciale” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder);
11. **mozione n. 346/97** del 31.7.1997, presentata dal cons. Willeit, riguardante la modifica dello Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige - presa di posizione del Consiglio provinciale;
12. **disegno di legge provinciale n. 127/97**: “Riordinamento del servizio sanitario provinciale” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Saurer);
13. **mozione n. 364/97** dell’11.12.1997, presentata dalla cons. Klotz, riguardante gli orari di apertura dei negozi e degli esercizi commerciali;
14. ampliamento della pianta organica generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano - istituzione di un ulteriore posto per un/a giornalista per il servizio stampa;
15. **disegno di legge provinciale n. 132/97**: “Istituzione degli ecomusei per la valorizzazione della cultura e tradizioni locali” (presentato dai consiglieri provinciali Holzmann, Benussi e Minniti);
16. **disegno di legge provinciale n. 128/97**: “Finanziamento al volontariato” (presentato dai cons. Holzmann, Benussi e Minniti) in applicazione dell’art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Christine Mayr, Presidente della IV commissione legislativa);
17. **disegno di legge provinciale n. 134/97**: “Norme per l’agricoltura biologica” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Mayr);
8. **Landesgesetzentwurf Nr. 116/97**: “Beihilfe für die erste Niederlassung von Junglandwirten” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr);
9. **Beschlußantrag Nr. 327/97** vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Ausschreibungen des öffentlichen Transportes - Miteinbeziehung von privaten Unternehmern;
10. **Landesgesetzentwurf Nr. 124/97**: “Rationalisierung der Landesverwaltung” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
11. **Beschlußantrag Nr. 346/97** vom 31.7.1997, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Änderung des Autonomiestatutes der Region Trentino-Südtirol - Stellungnahme des Landtages;
12. **Landesgesetzentwurf Nr. 127/97**: “Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Saurer);
13. **Beschlußantrag Nr. 364/97** vom 11.12.1997, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Öffnungszeiten der Geschäfte und Handelsbetriebe;
14. Erweiterung des allgemeinen Stellenplanes des Südtiroler Landtages - Errichtung einer zusätzlichen Stelle für einen Journalisten/ eine Journalistin für den Pressedienst;
15. **Landesgesetzentwurf Nr. 132/97**: “Errichtung von Ökomuseen zur Verwertung der lokalen Kultur und Traditionen” (eingebracht von den LT-Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti);
16. **Landesgesetzentwurf Nr. 128/97**: “Beiträge für ehrenamtliche Tätigkeit” (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Christine Mayr, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
17. **Landesgesetzentwurf Nr. 134/97**: “Vorschriften über den ökologischen Landbau” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr);

18. mozione n. 367/98 del 29.1.1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'istituzione di un centro di distribuzione per farmaci e presidi sanitari a Bolzano;
19. **disegno di legge provinciale n. 140/97**: "Modifica della legge provinciale 9 giugno 1978, n. 28, concernente la pesca, e disposizioni in materia di sanzioni amministrative" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder);
20. mozione n. 370/98 del 11.2.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la presentazione di un disegno di legge che regolamenti in modo moderno e organico il settore delle funivie private adibite al trasporto di merci e persone;
21. mozione n. 371/98 del 12.2.1998, presentata dalle conss. Zendron e Kury, riguardante il testo del Bollettino Ufficiale della Regione n. I-IV del 12.1.1998, legge 903 del 1977 - gravissime infrazioni in materia di "Parità di trattamento tra uomini e donne in materia di lavoro";
22. proposta di deliberazione: cessazione procedimento legislativo relativo al disegno di legge provinciale n. 125/97-ter: "Modifiche di leggi provinciali in connessione con le disposizioni finanziarie di cui alla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 11, nonché di autorizzazioni di spesa e connesse variazioni al bilancio per l'esercizio finanziario 1997";
23. mozione n. 372/98 del 17.2.1998, presentata dalle conss. Zendron e Kury, riguardante la ricostituzione dei fondi autogestiti degli istituti scolastici;
24. **disegno di legge provinciale n. 135/97**: "Approvazione del rendiconto generale della provincia per l'esercizio finanziario 1996" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppò);
25. **disegno di legge provinciale n. 141/97**: "Ordinamento degli esercizi pubblici" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick);
18. Beschlußantrag Nr. 367/98 vom 29.1.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Arzneimittel und sanitären Behelfsmittel - Errichtung einer Verteilungsstelle in Bozen;
19. **Landesgesetzentwurf Nr. 140/97**: "Änderung des Landesgesetzes vom 9. Juni 1978, Nr. 28, über die Fischerei, und Bestimmungen auf dem Gebiet der Verwaltungsstrafen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
20. Beschlußantrag Nr. 370/98 vom 11.2.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Vorlegung eines Gesetzentwurfes, welcher den Sachbereich der Seilbahnen im privaten Dienst zur Beförderung von Gütern und Personen zeitgemäß und organisch regelt;
21. Beschlußantrag Nr. 371/98 vom 12.2.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend das Amtsblatt der Region Nr. I-IV vom 12.1.1998, Gesetz Nr. 903 von 1977 - schwerwiegende Verletzung der Bestimmungen über die Gleichbehandlung von Mann und Frau im Bereich Arbeit;
22. Beschlußvorschlag: Abbruch des Instanzenweges betreffend den Landesgesetzentwurf Nr. 125/97-ter: "Änderungen von Landesgesetzen in Zusammenhang mit den Finanzbestimmungen gemäß Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 11, sowie von Ausgabe genehmigungen und damit zusammenhängende Haushaltsänderungen für das Finanzjahr 1997";
23. Beschlußantrag Nr. 372/98 vom 17.2.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die Wiederherstellung der von den Schulen selbstverwalteten Fonds;
24. **Landesgesetzentwurf Nr. 135/97**: "Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 1996" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppò);
25. **Landesgesetzentwurf Nr. 141/97**: "Gastgeberbeordnung" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick);

26. mozione n. 374/98 del 20.2.1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'istituzione di un centro provinciale per la prenotazione dei servizi sanitari (visite specialistiche, esami di laboratorio, radiografie, cure ambulatoriali ecc.);
27. mozione n. 377/98 del 26.2.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la riforma scolastica della formazione professionale;
28. mozione n. 378/98 del 26.2.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la preparazione alla scelta della professione;
29. mozione n. 380/98 del 9.3.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la limitazione temporale dell'attività di volo locale;
30. **disegno di legge provinciale n. 133/97**: "Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Mayr) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
31. mozione n. 382/98 del 17.3.1998, presentata dalla cons. Christine Mayr, riguardante il problema degli abusi e dei maltrattamenti nei confronti dei bambini;
32. mozione n. 384/98 del 18.3.1998, presentata dai conss. Leitner e Tarfusser, riguardante il problema dell'immigrazione in Alto Adige;
33. mozione n. 385/98 del 23.3.1998, presentata dai conss. Leitner e Tarfusser, riguardante il metanodotto Bressanone - Brunico;
34. mozione n. 386/98 del 24.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il caso di Alexander Peintner - diritto all'uso della madrelingua tedesca;
35. mozione n. 387/98 del 25.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la promozione del settore lattiero;
36. mozione n. 388/98 dell'1.4.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la predisposizione di un piano di cura differen-
26. Beschlußantrag Nr. 374/98 vom 20.2.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Errichtung eines provinzialen Zentrums für Vormerkungen von Gesundheitsdiensten (fachärztliche Untersuchungen, Laboruntersuchungen, Röntgen, ambulante Behandlungen, etc.);
27. Beschlußantrag Nr. 377/78 vom 26.2.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Schulreform der beruflichen Bildung;
28. Beschlußantrag Nr. 378/98 vom 26.2.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Berufswahlvorbereitung;
29. Beschlußantrag Nr. 380/98 vom 9.3.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die zeitliche Einschränkung des lokalen Flugverkehrs;
30. **Landesgesetzentwurf Nr. 133/97**: "Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Herumstreunens von Tieren" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Feichter, Vorsitzender der II. Gesetzgebungskommission);
31. Beschlußantrag Nr. 382/98 vom 17.3.1998, eingebracht von der Abg. Christine Mayr, betreffend das Problem des Kindesmißbrauchs und der Kindesmißhandlungen;
32. Beschlußantrag Nr. 384/98 vom 18.3.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend das Problem der Zuwanderung nach Südtirol;
33. Beschlußantrag Nr. 385/98 vom 23.3.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Erdgasleitung Brixen - Bruneck;
34. Beschlußantrag Nr. 386/98 vom 24.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Fall des Alexander Peintner - Recht auf Gebrauch der deutschen Muttersprache;
35. Beschlußantrag Nr. 387/98 vom 25.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Förderung der Milchwirtschaft;
36. Beschlußantrag Nr. 388/98 vom 1.4.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Erstellung eines dif-

- ziato ed ecologico per eventuali interventi sulla vegetazione arborea lungo le rive dell'Adige;
37. mozione n. 391/98 del 9.4.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l'effettuazione di test alcolemici sulle strade;
38. mozione n. 392/98 del 9.4.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante le pubblicazioni, le inserzioni e gli inserti pubblicitari dell'amministrazione provinciale;
39. mozione n. 393/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante un'amministrazione che rispetti maggiormente le esigenze dei cittadini;
40. mozione n. 394/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la formazione professionale;
41. mozione n. 395/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante le piccole e le medie imprese;
42. designazione, su conforme proposta dei consiglieri appartenenti al gruppo linguistico italiano, di un nuovo magistrato, appartenente al gruppo linguistico italiano, per il Tribunale regionale di giustizia amministrativa - sezione autonoma di Bolzano;
43. mozione n. 396/98 del 23.4.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante l'ospizio "Klösterle" a S. Floriano di Egna;
44. mozione n. 397/98 del 23.4.1998, presentata dal cons. Benedikter, riguardante il "no" ad una nuova linea ferroviaria attraverso il Brennero;
45. mozione n. 398/98 del 30.4.1998, presentata dai cons. Willeit e Montefiori, riguardante i collaboratori ladini del difensore civico - riconoscimento dell'indennità per l'uso della lingua ladina ai sensi dell'articolo 8 comma 4 del D.P.G.P. 28 giugno 1994, n. 23;
46. mozione n. 399/98 del 4.5.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la legge sulla lotta contro l'inquinamento atmosferico dell'anno 1973;
- ferenziati ecologici per eventuali interventi sulla vegetazione arborea lungo le rive dell'Adige;
37. Beschlußantrag Nr. 391/98 vom 9.4.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Durchführung von Alkoholtests im Straßenverkehr;
38. Beschlußantrag Nr. 392/98 vom 9.4.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Veröffentlichungen, Inserate und Werbeschaltungen der Landesverwaltung.
39. Beschlußantrag Nr. 393/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend eine bürgernähere Verwaltung;
40. Beschlußantrag Nr. 394/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die berufliche Bildung;
41. Beschlußantrag Nr. 395/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Klein- und Mittelbetriebe;
42. Namhaftmachung, gemäß dem Vorschlag der Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe, eines neuen der italienischen Sprachgruppe angehörenden Richters am Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen;
43. Beschlußantrag Nr. 396/98 vom 23.4.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das Hospiz Klösterle in St. Florian/Neumarkt;
44. Beschlußantrag Nr. 397/98 vom 23.4.1998, eingebracht vom Abg. Benedikter, betreffend "Keine neue Brenner-Neat";
45. Beschlußantrag Nr. 398/98 vom 30.4.1998, eingebracht von den Abg.en Willeit und Montefiori, betreffend die ladinischen Mitarbeiter des Volksanwaltes: Anerkennung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache laut Art. 8, Abs. 4, des D.LH. vom 28.6.1994, Nr. 23;
46. Beschlußantrag Nr. 399/98 vom 4.5.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das Gesetz zur Luftreinhaltung aus dem Jahre 1973;

47. mozione n. 400/98 del 5.5.1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la formulazione di un disegno di legge in materia di protezione dall'inquinamento acustico;
48. mozione n. 401/98 dell'8.5.1998, presentata dai conss. Atz, Denicolò, Berger e Feichter, riguardante un fondo di emergenza per combattere la "povertà nascosta";
49. **disegno di legge provinciale n. 136/97**: "Legge per la protezione degli animali" (presentato dal cons. Peterlini) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Arthur Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
50. **disegno di legge provinciale n. 137/98**: "Protezione degli animali" (presentato dalle conss. Kury e Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Arthur Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
51. mozione n. 402/98 del 21.5.1998, presentata dai conss. Leitner e Tarfusser, riguardante la Regione europea del Tirolo;
52. **disegno di legge provinciale n. 144/98**: "Disposizioni relative agli insegnanti ed ispettori per l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole elementari e secondarie nonché disposizioni relative allo stato giuridico del personale insegnante" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli ass. Hosp e Cigolla);
53. mozione n. 403/98 del 22.5.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante le disposizioni in materia di smaltimento dei rifiuti;
54. mozione n. 405/98 del 4.6.1998, presentata dalle conss. Zendron e Kury, riguardante la politica dei trasporti e delle infrastrutture;
55. mozione n. 408/98 del 3.7.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la radiotelevisione e la sua promozione nelle attività pubblicitarie;
56. mozione n. 409/98 dell'8.7.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'abolizione dell'obbligo di iscrizione alla camera di commercio per i contadini;
47. Beschlußantrag Nr. 400/98 vom 5.5.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Ausarbeitung eines Gesetzentwurfes über en Lärmschutz;
48. Beschlußantrag Nr. 401/98 vom 8.5.1998, eingebracht von den Abg.en Atz, Denicolò, Berger und Feichter, betreffend Notstandfonds zur Tilgung "verdeckter Armut";
49. **Landesgesetzentwurf Nr. 136/97**: "Tierschutzgesetz" (vorgelegt vom Abg. Peterlini) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Arthur Feichter, Vorsitzender der II Gesetzgebungskommission);
50. **Landesgesetzentwurf Nr. 137/98**: "Tierschutz" (vorgelegt von den Abg.en Kury und Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Arthur Feichter, Vorsitzender der II Gesetzgebungskommission);
51. Beschlußantrag Nr. 402/98 vom 21.5.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Europaregion Tirol;
52. **Landesgesetzentwurf Nr. 144/98**: "Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den Katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der LR Hosp und Cigolla);
53. Beschlußantrag Nr. 403/98 vom 22.5.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Bestimmungen der Abfallgesetzgebung;
54. Beschlußantrag Nr. 405/98 vom 4.6.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die Verkehrspolitik und die Verkehrsinfrastrukturen;
55. Beschlußantrag Nr. 408/98 vom 3.7.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend das Rundfunkwesen und die Rundfunkförderung in der Werbung;
56. Beschlußantrag Nr. 409/98 vom 8.7.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Abschaffung der Handelskammerregistrierungspflicht für Bauern;

57. mozione n. 410/98 del 23.7.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la cessione, da parte della Provincia, di terreni coltivati nel letto del torrente Valsura in Val d'Ultimo ai contadini interessati;
58. mozione n. 411/98 del 18.8.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la necessità di garantire alle associazioni di pubblica utilità agevolazioni burocratiche e finanziarie per l'organizzazione delle loro feste;
59. mozione n. 412/98 del 18.8.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'abbandono del progetto relativo alla discarica in località Sacco;
60. mozione n. 413/98 del 19.8.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la discarica in località Sacco - mappatura delle zone a rischio;
61. mozione n. 414/98 del 19.8.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la SIAE (Società italiana degli autori ed editori);

ELENCO

dei punti tolti dall'o.d.g. (detti punti verranno reinseriti all'o.d.g. previa richiesta scritta dei rispettivi presentatori):

- a) disegno di legge provinciale n. 68/95: "Norme sugli scrutini ed esami nelle scuole elementari e secondarie nella provincia di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli ass. Hosp e Cigolla);
- b) disegno di legge provinciale n. 59/95: "Iniziativa per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità nella provincia di Bolzano" (presentato dal cons. Benedikter); (in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Christine Mayr, Presidente della IV commissione legislativa);
- c) disegno di legge provinciale n. 88/95: "Disciplina delle agenzie di viaggio e turismo nonché delle guide turistiche e degli accompagnatori turistici" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick).

57. Beschlußantrag Nr. 410/98 vom 23.7.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Abtretung durch das Land von bewirtschafteten Gründen im Ultental an die betroffenen Bauern;
58. Beschlußantrag Nr. 411/98 vom 18.8.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Gewährung an gemeinnützige Vereine von bürokratischen und finanziellen Erleichterungen bei der Abhaltung von Festen;
59. Beschlußantrag Nr. 412/98 vom 18.8.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Einstellung des Projektes "Mülldeponie Sachsenklemme";
60. Beschlußantrag Nr. 413/98 vom 19.8.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Mülldeponie Sachsenklemme - Gefahrenzonenpläne;
61. Beschlußantrag Nr. 414/98 vom 19.8.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die SIAE (Società italiana degli autori ed editori);

VERZEICHNIS

der von der TO abgesetzten Punkte (sie werden auf schriftlichen Antrag der jeweiligen Einbringer wieder auf die TO gesetzt):

- a) Landesgesetzentwurf Nr. 68/95: "Bestimmungen über Bewertungen und Prüfungen in den Grund- und in den Sekundarschulen Südtirols" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der LR Hosp und Cigolla);
- b) Landesgesetzentwurf Nr. 59/95: "Initiativen für die Entwicklung des Eisenbahndienstes und der Intermodalität in der Provinz Bozen" (vorgelegt vom Abg. Benedikter); in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Christine Mayr, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
- c) Landesgesetzentwurf Nr. 88/95: "Regelung der Reisebüros sowie der Fremdenführer und Reiseleiter" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick).

La seduta inizia alle ore 10.14.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Atz dà lettura del processo verbale della 208ma seduta del 16.7.1998 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dichiara che nel collegio dei capigruppo è stato concordato che le comunicazioni vengono date per lette (le comunicazioni vengono però allegate al verbale) e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Hubert Frasnelli (giust.)
2. dott. Franz Pahl (giust.)
3. dott. Carlo Willeit (giust.matt.)

Prima di passare alla trattazione dell'ordine del giorno, il Presidente, ai sensi dell'art. 22, commi 3 e 4 del regolamento interno comunica al Consiglio che il gruppo consiliare SVP nella seduta del 31 agosto 1998 ha nominato il cons. dott. Siegfried Messner nuovo capogruppo e informa inoltre il Consiglio sulle decisioni prese durante l'odierna seduta del collegio dei capigruppo relativamente all'ordine dei lavori per la sessione in corso.

Il Presidente, ai sensi dell'art. 112, comma 5 del regolamento interno, dà quindi lettura delle interrogazioni n. 8150/98, 8246/98, 8364/98, 8387/98, 8392/98, 8399/98, 8407/98, 8436/98, 8453/98, 8455/98, 8486/98, 8487/98, 8540/98, 8608/98 e 8624/98 che non hanno avuto risposta entro il termine previsto di 60 giorni. Il Presidente invita i membri competenti della Giunta provinciale a rispondere alle suddette interrogazioni entro i prossimi 8 giorni.

La Vicepresidente prosegue con la trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 1) all'odg: interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 1/98 del 3-7-1998, presentata

Die Sitzung beginnt um 10.14 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Atz das Protokoll der 208. Landtagssitzung vom 16.7.1998, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident erklärt, daß die Mitteilungen im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen gelten (die Mitteilungen werden aber dem Wortprotokoll beigelegt) und teilt die eingelangten Entschuldigungen mit.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Hubert Frasnelli (entsch.)
2. Dr. Franz Pahl (entsch.)
3. Dr. Carlo Willeit (vorm.entsch.)

Vor dem Einstieg in die TO teilt der Präsident zuerst im Sinne von Art. 22 Absätze 3 und 4 der GO dem Landtag mit, daß die SVP-Fraktion in der Sitzung vom 31. August 1998 den Abg. Dr. Siegfried Messner zum neuen Fraktionsvorsitzenden bestellt hat und informiert den Landtag über die Entscheidungen, die in der heutigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden im Zusammenhang mit dem Fortgang der Arbeiten in der laufenden Sitzungsfolge getroffen worden sind.

Der Präsident verliest hierauf im Sinne von Art. 112 Absatz 5 der GO die Anfragen Nr. 8150/98, 8246/98, 8364/98, 8387/98, 8392/98, 8399/98, 8407/98, 8436/98, 8453/98, 8455/98, 8486/98, 8487/98, 8540/98, 8608/98 und 8624/98, die nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist von 60 Tagen beantwortet worden waren. Der Präsident fordert die zuständigen Mitglieder der Landesregierung auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Die Vizepräsidentin geht dann wie folgt zur Behandlung der TO über:

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. 1/98 vom 3.7.1998, eingebracht

dal cons. Pahl, riguardante il numero dei voli quotidiani all'aeroporto di Bolzano.

La Vicepresidente comunica che il presentatore dell'interrogazione, cons. Pahl, è assente giustificato dalla seduta odierna.

All'interrogazione fornirà pertanto risposta l'assessore competente, dott. Di Puppò, entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 2/98 del 7-7-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il latte acquistato dalle centrali del latte altoatesine al di fuori dell'Alto Adige.

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz (ella insiste affinché l'interrogazione venga trattata nonostante la risposta scritta dall'ass. Mayr) risponde l'ass. Mayr. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 3/98 del 14-7-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante i "pacchetti regalo" per funzionari del partito di cui fa parte il Presidente della Giunta provinciale.

Dopo un intervento della cons. Klotz sul regolamento interno ovvero sull'ordine dei lavori, la trattazione dell'interrogazione viene sospesa in attesa del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder.

Interrogazione n. 4/98 del 20-7-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'impiego di mangimi geneticamente manipolati.

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 5/98 del 17-7-1998, presentata dal cons. Pahl, riguardante l'associazione Lehlingsheim Waldheim/Brunico.

La Vicepresidente comunica che il presentatore dell'interrogazione, cons. Pahl, è assente giustificato dalla seduta odierna.

All'interrogazione fornirà pertanto risposta l'assessore competente, dott. Saurer, entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 9/98 del 24-7-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la qualità dell'acqua dei fiumi e dei torrenti in Alto Adige dal 1992.

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Klotz.

vom Abg. Pahl, betreffend die Anzahl der Flüge pro Tag am Bozner Flughafen.

Die Vizepräsidentin teilt mit, daß der Einbringer der Anfrage, der Abg. Pahl, an der heutigen LT-Sitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt.

Die Anfrage werde deshalb vom zuständigen LR Di Puppò innerhalb der nächsten 5 Tage beantwortet werden.

Anfrage Nr. 2/98 vom 7.7.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die durch Südtiroler Milchgenossenschaften von Betrieben außerhalb Südtirols angekaufte Milch.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz (sie besteht auf die Behandlung der Anfrage trotz einer vorliegenden schriftlichen Antwort von seiten des LR Mayr) beantwortet LR Mayr die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 3/98 vom 14.7.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Geschenkpakete für Funktionäre, welche der Partei des Landeshauptmannes angehören.

Die Behandlung der Anfrage wird nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zur GO bzw. zum Fortgang der Arbeiten bis zum Eintreffen von LH Durnwalder ausgesetzt.

Anfrage Nr. 4/98 vom 20.7.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Verwendung von gentechnisch manipulierten Futtermitteln.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 5/98 vom 17.7.1998, eingebracht vom Abg. Pahl, betreffend den Verein Lehlingsheim Waldheim/Bruneck.

Die Vizepräsidentin teilt mit, daß der Einbringer der Anfrage, der Abg. Pahl, an der heutigen LT-Sitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt.

Die Anfrage werde deshalb vom zuständigen LR Saurer innerhalb der nächsten 5 Tage beantwortet werden.

Anfrage Nr. 9/98 vom 24.7.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Wasserqualität der Südtiroler Flüsse und Bäche seit 1992.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Interrogazione n. 11/98 del 7-8-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la pressione fiscale che grava sui cittadini e sulle aziende piccole e medie.

All'interrogazione, letta dal cons. Munter, risponde l'ass. Frick. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 6/98 del 17-7-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante il collegamento di Aica con autobus.

All'interrogazione, letta dal cons. Munter, risponde l'ass. Di Puppò. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 10/98 del 7-8-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante i preparativi in vista dell'introduzione dell'Euro.

All'interrogazione, letta dal cons. Munter, risponde l'ass. Di Puppò. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 12/98 del 7-8-1998, presentata dalla cons. Kury, riguardante la destinazione del "Viller Moos" a zona produttiva - non osservazione della mozione approvata dal Consiglio provinciale, secondo cui il "Viller Moos" deve essere posto sotto tutela.

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Kofler. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 13/98 del 12-8-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante il miglioramento della struttura organizzativa all'interno della ripartizione urbanistica.

La Vicepresidente comunica che il cons. Munter ha ritirato l'interrogazione.

Interrogazione n. 14/98 dell'11-8-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante il miglioramento della struttura organizzativa all'interno della ripartizione servizio sociale.

All'interrogazione, letta dal cons. Munter, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 16/98 del 25-8-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'effettuazione del trasporto alunni nel corso del prossimo anno scolastico e

interrogazione n. 19/98 del 25-8-1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante il

Anfrage Nr. 11/98 vom 7.8.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die drückenden Steuerlasten für die Bürger und die kleinen und mittleren Betriebe.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Munter beantwortet LR Frick die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 6/98 vom 17.7.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Busverbindung Aicha.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Munter beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 10/98 vom 7.8.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Vorbereitungen auf den Euro.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Munter beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 12/98 vom 7.8.1998, eingebracht von der Abg. Kury, betreffend die Ausweisung des Viller Mooses als Gewerbezone - Mißachtung des Beschlusses des Landtages, das Viller Moos unter Schutz zu stellen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Kofler die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 13/98 vom 12.8.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Verbesserung der Organisationsstruktur in der Abteilung für Raumordnung.

Die Vizepräsidentin teilt mit, daß der Abg. Munter die Anfrage zurückgezogen hat.

Anfrage Nr. 14/98 vom 11.8.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Verbesserung der Organisationsstruktur in der Abteilung für Sozialwesen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Munter beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 16/98 vom 25.8.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Gewährleistung der Schülertransporte für dieses Schuljahr und

Anfrage Nr. 19/98 vom 25.8.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, be-

trasporto alunni.

D'intesa con i presentatori, la trattazione delle due interrogazioni avviene congiuntamente ai sensi dell'art. 117 del regolamento interno.

Alle interrogazioni, lette dai rispettivi presentatori, cons. Klotz e Leitner, risponde l'ass. Di Puppò. Replicano i cons. Klotz e Leitner.

A questo punto, visto che è arrivato il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder, la Vicepresidente riprende la trattazione delle interrogazioni precedentemente sospese a causa del ritardo dello stesso.

Interrogazione n. 3/98 del 14-7-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante i "pacchetti regalo" per funzionari del partito di cui fa parte il Presidente della Giunta provinciale.

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 8/98 del 17-7-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante i criteri in base ai quali l'Istituto provinciale di statistica ASTAT ha effettuato l'indagine sull'ascolto radiotelevisivo in Alto Adige.

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 15/98 del 21-8-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la lettera dell'Intendenza di finanza ai contribuenti, nella quale viene chiesto il pagamento di arretrati che si riferiscono ad errori commessi nelle dichiarazioni dei redditi degli anni precedenti.

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 17/98 del 25-8-1998, presentata dal cons. Munter, riguardante i moduli e i registri bilingui inerenti i rifiuti speciali.

All'interrogazione, letta dal cons. Munter, risponde l'ass. Laimer. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 18/98 del 25-8-1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la discarica in località Sacco.

treffend die Schülertransporte.

Die Behandlung der zwei Anfragen erfolgt im Sinne von Art. 117 der GO mit dem Einverständnis der Einbringer gemeinsam.

Nach der Verlesung der Anfragen durch die jeweiligen Einbringer, die Abg. Klotz bzw. Leitner, beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es replizieren die Abg.en Klotz und Leitner.

Die Vizepräsidentin greift an diesem Punkt, nach dem Eintreffen von LH Durnwalder, die Behandlung jener Anfragen auf, die vorher aufgrund des verspäteten Eintreffens des Landeshauptmannes kurzfristig ausgesetzt werden mußten.

Anfrage Nr. 3/98 vom 14.7.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Geschenkpakete für Funktionäre, welche der Partei des Landeshauptmannes angehören.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 8/98 vom 17.7.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Kriterien, nach welchen das Landesinstitut für Statistik ASTAT die Erhebung der Hör- und Sehgewohnheiten in Südtirol durchgeführt hat.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 15/98 vom 21.8.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend das Schreiben der Finanzbehörde an Steuerpflichtige, in denen Steuernachzahlungen für Fehler in früheren Steuererklärungen gefordert werden.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 17/98 vom 25.8.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Zweisprachigkeit der Sondermüllformulare und -register.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer, Abg. Munter, beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 18/98 vom 25.8.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfuser, betreffend die Mülldeponie in der Sachsenklemme.

Il cons. Leitner conferma di rinunciare alla trattazione dell'interrogazione visto che sullo stesso tema nel corso della presente sessione verranno trattate le mozioni n. 412/98 e 413/98.

Interrogazione n. 20/98 del 25-8-1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante i prezzi dei terreni.

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

A questo punto la Vicepresidente dichiara conclusa la trattazione delle interrogazioni su temi di attualità e alle ore 13.01 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.10 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

Punto 2) all'odg: mozione n. 317/98 del 30-4-1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante le possibilità di riabilitazione per i pazienti che hanno subito un trauma cerebrale (continuazione).

Il Presidente ricorda che la trattazione della mozione nella seduta del 3-3-1998, dopo l'intervento dell'ass. competente, dott. Saurer, era stata rinviata alla sessione di luglio e che ora spetta alla presentatrice replicare.

Per la replica interviene la cons. Kury.

La mozione viene quindi approvata con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Punto 59) all'odg: mozione n. 412/98 del 18-8-1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'abbandono del progetto relativo alla discarica in località Sacco e

punto 60) all'odg: mozione n. 413/98 del 19-8-1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la discarica in località Sacco - mappatura delle zone a rischio.

Il Presidente informa che il collegio dei capi-gruppo ha oggi deciso che entrambe le mozioni, la cui trattazione d'intesa con i presentatori avverrà in forma congiunta, verranno discusse già nel corso della presente sessione.

Der Abg. Leitner bestätigt, daß er auf die Behandlung der Anfrage verzichte, da zu diesem Thema noch im Verlauf dieser Sitzungsfolge die Beschlüßanträge Nr. 412/98 und Nr. 413/98 zur Behandlung kommen werden.

Anfrage Nr. 20/98 vom 25.8.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Grundstückspreise.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Die Vizepräsidentin erklärt an diesem Punkt die "Aktuelle Fragestunde" für beendet und unterbricht um 13.01 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.10 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

TOP 2) Beschlüßantrag Nr. 317/98 vom 30.4.1997, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Rehabilitationsmöglichkeiten für Patienten mit Gehirntrauma (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß die Behandlung des Beschlüßantrages in der Sitzung vom 3.3.1998 nach der Stellungnahme des zuständigen LR Saurer bis zur Sitzungsfolge des Monats Juli vertagt worden war, und daß nunmehr, nach Wiederaufnahme der Behandlung, die Replik der Einbringerin anstehe.

Zur Replik spricht hierauf die Abg. Kury.

Der Beschlüßantrag wird in der Folge mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

TOP 59) Beschlüßantrag Nr. 412/98 vom 18.8.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Einstellung des Projektes "Mülldeponie Sachsenklemme" und

TOP 60) Beschlüßantrag Nr. 413/98 vom 19.8.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Mülldeponie Sachsenklemme - Gefahrenzonenpläne.

Der Präsident teilt mit, daß heute im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden Einvernehmen darüber erzielt worden ist, diese beiden Beschlüßanträge, deren Behandlung mit dem Einvernehmen der beiden Einbringer zusammengelegt wird, noch in dieser Sitzungsfolge zu behandeln.

Detto questo, il Presidente legge entrambe le mozioni e i rispettivi presentatori, i cons. Klotz e Leitner, le illustrano.

Sulle due mozioni in trattazione congiunta intervengono i cons. Zendron, Bolzonello, Messner e Willeit nonché l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Replicano i cons. Klotz e Leitner.

Su richiesta del cons. Leitner e di altri due consiglieri, le due mozioni in trattazione congiunta vengono poste in votazione separata per appello nominale.

La mozione n. 412/98 viene respinta a maggioranza con 18 voti contrari e 11 voti favorevoli.

Nella successiva votazione la mozione n. 413/98 senza il punto 1 della parte impegnativa, che coincide dal punto di vista del contenuto con la parte impegnativa della mozione n. 412/98 appena respinta, viene respinta con 10 voti favorevoli e 18 voti contrari.

Punto 9) all'odg: mozione n. 327/97 del 21-5-1997, presentata dal cons. Munter, riguardante le gare per l'appalto dei servizi di trasporto pubblico - partecipazione delle imprese private.

Il Presidente comunica che il cons. Munter ha chiesto di rinviare la trattazione della mozione alla sessione di ottobre e che la richiesta è stata accolta.

Punto 11) all'odg: mozione n. 346/97 del 31-7-1997, presentata dal cons. Willeit, riguardante la modifica dello Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige - presa di posizione del Consiglio provinciale.

Il Presidente comunica che il cons. Willeit ha chiesto di rinviare la trattazione della mozione alla sessione di ottobre e che la richiesta è stata accolta.

Dopo un intervento della cons. Klotz sull'ordine dei lavori, il Presidente pone in trattazione il

Nach diesen einleitenden Worten verliest der Präsident die beiden Beschlußanträge, woraufhin die Einbringer, die Abg. Klotz bzw. Leitner, diese näher erläutern.

Zu den beiden gemeinsam in Behandlung stehenden Beschlußanträgen sprechen hierauf die Abg.en Zendron, Bolzonello, Messner und Willeit sowie LR Laimer für die Landesregierung.

Zur Replik sprechen die Abg.en Klotz und Leitner.

Im Sinne des vom Abg. Leitner und zwei weiteren Abgeordneten gestellten Antrages werden zwei in Behandlung stehende Beschlußanträge getrennten namentlichen Abstimmungen unterzogen.

Der Beschlußantrag Nr. 412/98 wird hierauf mit 18 Nein-Stimmen und 11 Ja-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlußantrag Nr. 413/98 ohne Punkt 1 des verpflichtenden Teils, der sich inhaltlich mit dem verpflichtenden Teil des kurz vorher abgelehnten Beschlußantrages Nr. 412/98 deckt, mit 10 Ja-Stimmen und 18 Nein-Stimmen ebenfalls abgelehnt.

TOP 9) Beschlußantrag Nr. 327/98 vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Ausschreibungen des öffentlichen Transportes - Miteinbeziehung von privaten Unternehmen.

Der Präsident teilt mit, daß der Abg. Munter beantragt habe, die Behandlung des Beschlußantrages auf die Sitzungsfolge des Monats Oktober zu vertagen und daß dem Antrag stattgegeben werde.

TOP 11) Beschlußantrag Nr. 346/97 vom 31.7.1997, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Änderung des Autonomiestatutes der Region Trentino-Südtirol - Stellungnahme des Landtages.

Der Präsident teilt mit, daß der Einbringer des Beschlußantrages, Abg. Willeit beantragt habe, die Behandlung des Beschlußantrages auf die Sitzungsfolge des Monats Oktober zu vertagen und daß dem Antrag stattgegeben sei.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten bringt der Präsident

punto 13) all'odg.

Punto 13) all'odg: mozione n. 364/97 dell' 11-12-1997, presentata dalla cons. Klotz, riguardante gli orari di apertura dei negozi e degli esercizi commerciali.

Sulla mozione letta dal Presidente e illustrata dalla presentatrice, cons. Klotz, intervengono i cons. Kury, Bolzonello, Messner e Leitner nonché il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder.

Replica la cons. Klotz.

La mozione viene respinta con 5 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni.

Punto 18) all'odg: mozione n. 367/98 del 29-1-1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'istituzione di un centro di distribuzione per farmaci e presidi sanitari a Bolzano.

Il cons. Willeit chiede di rinviare la trattazione della mozione a domani in quanto deve raccogliere alcune informazioni.

Punto 20) all'odg: mozione n. 370/98 dell' 11-2-1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la presentazione di un disegno di legge che regolamenti in modo moderno e organico il settore delle funivie private adibite al trasporto di merci e persone.

La cons. Kury chiede di sospendere la trattazione della mozione in attesa dell'ass. Di Puppo, momentaneamente assente.

A questo punto la cons. Zendron chiede per quale motivo vengono poste in trattazione solo mozioni e non i disegni di legge presentati dalle minoranze politiche e situati cronologicamente prima di dette mozioni nell'ordine del giorno, ad esempio il punto 5) all'odg e cioè il disegno di legge provinciale n. 105/96 "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" da lei presentato assieme alla cons. Kury.

La vicepresidente spiega che secondo l'accordo raggiunto fra la maggioranza e la minoranza all'interno dello spazio di tempo spettante alle mino-

den TOP 13 zu Behandlung.

TOP 13) Beschlußantrag Nr. 364/97 vom 11.12.1997, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Öffnungszeiten der Geschäfte und Handelsbetriebe.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Klotz, sprechen die Abg.en Kury, Bolzonello, Messner und Leitner sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Klotz.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 13 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt.

TOP 18) Beschlußantrag Nr. 367/98 vom 29.1.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Arzneimittel und sanitären Behelfsmittel - Errichtung einer Verteilungsstelle in Bozen;

Der Abg. Willeit beantragt, die Behandlung des Beschlußantrages auf morgen zu vertagen, da er noch einige Informationen einholen müsse.

TOP 20) Beschlußantrag Nr. 370/98 vom 11.2.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Vorlegung eines Gesetzesentwurfes, welcher den Sachbereich der Seilbahnen im privaten Dienst zur Beförderung von Gütern und Personen zeitgemäß und organisch regelt.

Die Abg. Kury beantragt, die Behandlung des Beschlußantrages solange anzusetzen, bis LR Di Puppo, der momentan abwesend ist, wieder anwesend ist.

Die Abg. Zendron wirft an diesem Punkt die Frage auf, warum nur Beschlußanträge zur Behandlung aufgerufen und die auf der TO noch vor gewissen Beschlußanträgen gereichten und von Vertretern der politischen Minderheiten eingebrachten Gesetzesentwürfe nicht behandelt werden, z.B. der auf TOP 5 aufscheinende von ihr und der Abg. Kury eingebrachte Landesgesetzentwurf Nr. 105/96 "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen".

Die Vizepräsidentin erklärt, daß laut der zwischen politischer Mehrheit und politischer Minderheit erzielten Übereinkunft in dem der politi-

ranze politiche (fino a mercoledì mezzogiorno) accanto alle mozioni possono effettivamente anche essere posti in trattazione disegni di legge presentati dai rappresentanti delle minoranze e quindi anche il disegno di legge provinciale n. 105/96 citato dalla cons. Zendron.

La vicepresidente chiede perciò alla cons. Klotz, se anche lei desidera che venga trattato il disegno di legge n. 114/97 "Toponomastica" che compare al punto 7 dell'ordine del giorno e concerne lo stesso tema e se essa acconsente ad una eventuale trattazione congiunta con il disegno di legge n. 105/96.

La cons. Klotz dichiara di non essere interessata alla trattazione del disegno di legge n. 114/97 in questa sessione e chiede che la trattazione del disegno di legge venga aggiornata al mese di ottobre. La cons. Zendron chiede a sua volta che la trattazione del disegno di legge n. 105/97 al punto 5 dell'ordine del giorno venga aggiornata al mese di ottobre.

Dopo un intervento del cons. Willeit sull'ordine dei lavori, il quale chiede, perché il punto 14 all'odg. "Ampliamento della pianta organica generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano - istituzione di un ulteriore posto per un/a giornalista per il servizio stampa" viene continuamente aggiornato e dopo il parere espresso in merito della vicepresidente, si prosegue con la trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 21) all'odg.: mozione n. 371/98 del 12-2-1998, presentata dalle cons. Zendron e Kury, riguardante il testo del Bollettino Ufficiale della Regione n. I-IV del 12-1-1998, legge 903 del 1977 - gravissime infrazioni in materia di "Parità di trattamento tra uomini e donne in materia di lavoro".

Dopo la lettura della mozione da parte della vicepresidente e la sua illustrazione da parte della cons. Zendron, interviene l'ass. Saurer. Replica la cons. Zendron.

La mozione viene quindi approvata all'unanimità.

Punto 23) all'odg.: mozione n. 372/98 del 17-2-1998, presentata dalle cons. Zendron e Kury, ri-

schen Minderheit zustehenden Zeitrahmen (bis Mittwoch Mittag) tatsächlich neben den Beschlüßanträgen auch von Minderheitenvertretern eingebrachte Gesetzentwürfe zur Behandlung kommen können, und somit auch der von der Abg. Zendron genannte Landesgesetzentwurf Nr. 105/96.

Die Vizepräsidentin fragt deshalb die Abg. Klotz, ob auch sie den auf TOP 7 aufscheinenden und zum selben Thema eingebrachten Landesgesetzentwurf Nr. 114/97 "Ortsnamengebung" behandelt wissen wolle und einer allfälligen gemeinsamen Behandlung mit dem Landesgesetzentwurf Nr. 105/96 zustimme.

Die Abg. Klotz erklärt, daß sie an einer Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 114/97 in dieser Sitzungsfolge nicht interessiert sei und die Vertagung auf die Sitzungsfolge des Monats Oktober beantrage. Die Abg. Zendron beantragt daraufhin ihrerseits, die Behandlung des auf TOP 5 aufscheinenden Gesetzentwurfes Nr. 105/96 auf die Sitzungsfolge des Monats Oktober zu vertagen.

Nach einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten des Abg. Willeit, welcher fragt, warum die Behandlung des TOP 14) "Erweiterung des allgemeinen Stellenplanes des Südtiroler Landtages - Errichtung einer zusätzlichen Stelle für einen Journalisten/eine Journalistin für den Presdienst" immer wieder vertagt werde, und der entsprechenden Stellungnahme der Vizepräsidentin wird die Behandlung der TO fortgesetzt.

TOP 21) Beschlußantrag Nr. 371/98 vom 12.2.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend das Amtsblatt der Region Nr. I-IV vom 12.1.1998, Gesetz Nr. 903 von 1977 - schwerwiegende Verletzung der Bestimmungen über die Gleichbehandlung von Mann und Frau im Bereich Arbeit.

Nach der Verlesung des Beschlüßantrages durch die Vizepräsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Zendron spricht LR Saurer. Zur Replik spricht die Abg. Zendron.

Der Beschlüßantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

TOP 23) Beschlußantrag Nr. 372/98 vom 17.2.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron

guardante la ricostituzione dei fondi autogestiti degli istituti scolastici.

Dopo la lettura della mozione da parte della vicepresidente e la sua illustrazione da parte della cons. Zendron, intervengono gli assessori Hosp e Cigolla per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Zendron.

La mozione viene quindi respinta a maggioranza con 5 voti favorevoli, 16 contrari e 3 astensioni.

Punto 22) all'odg.: proposta di deliberazione: cessazione procedimento legislativo relativo al disegno di legge provinciale n. 125/97-ter: "Modifiche di leggi provinciali in connessione con le disposizioni finanziarie di cui alla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 11, nonché di autorizzazioni di spesa e connesse variazioni al bilancio per l'esercizio finanziario 1997".

Dopo la lettura della relazione della III commissione legislativa da parte del suo presidente, cons. Berger, nonché della proposta di deliberazione da parte della Vicepresidente, la stessa viene approvata senza interventi dei consiglieri con 13 voti favorevoli, 7 voti contrari e 2 astensioni.

Punto 26) all'odg.: mozione n. 374/98 del 20-2-1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'istituzione di un centro provinciale per la prenotazione dei servizi sanitari (visite specialistiche, esami di laboratorio, radiografie, cure ambulatoriali ecc.).

Dopo la lettura della mozione da parte del segretario questore Feichter e la sua illustrazione da parte del presentatore, cons. Willeit, intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Willeit.

La mozione viene quindi respinta con 4 voti favorevoli, 13 voti contrari e 1 astensione.

La vicepresidente toglie la seduta alle ore 18.58.

PA/sd/CS

und Kury, betreffend die Wiederherstellung der von den Schulen selbstverwalteten Fonds.

Nach der Verlesung des Beschlusses durch die Vizepräsidentin und dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Zendron sprechen die LR Hosp und Cigolla für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Zendron.

Der Beschlussesantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen mehrheitlich abgelehnt.

TOP 22) Beschlussesvorschlag: Abbruch des Instanzenweges betreffend den Landesgesetzentwurf Nr. 125/97-ter: "Änderungen von Landesgesetzen in Zusammenhang mit den Finanzbestimmungen gemäß Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 11, sowie von Ausgabegenehmigungen und damit zusammenhängende Haushaltsänderungen für das Finanzjahr 1997.

Nach der Verlesung des Berichtes der 3. Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzenden, Abg. Berger, sowie der Beschlussesvorlage durch die Vizepräsidentin wird die Beschlussesvorlage ohne Wortmeldungen von seiten der Abgeordneten mit 13 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

TOP 26) Beschlussesantrag Nr. 374/98 vom 20.2.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Errichtung eines provinziellen Zentrums für Vormerkungen von Gesundheitsdiensten (fachärztliche Untersuchungen, Laboruntersuchungen, Röntgen, ambulante Behandlungen, etc.).

Nach der Verlesung des Beschlusses durch Präsidialsekretär Feichter und dessen näherer Erläuterung durch den Einringer desselben, Abg. Willeit, sprechen die Abg. Klotz sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Willeit.

Der Beschlussesantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 13 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Um 18.58 Uhr schließt die Vizepräsidentin die Sitzung.

Dr.Pe/sm/ns

LA VICEPRESIDENTE - DIE VIZEPRÄSIDENTIN
- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR
- Roland Atz -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR
- Hans Berger -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR
- Arthur Feichter -